

Marian Dufau

ISTRUZIONE

Settembre 2002: **laureata in psicologia** (5 anni) presso l'università di Buenos Aires. Laurea riconosciuta in Italia tramite apposito decreto del Ministero di Giustizia il 24/02/2005.

2011: Corso de postgrado: **“Especialista en didáctica del español de los negocios”** Universidad Complutense de Madrid.

Corsi di formazione

- 2013: **“Il progettista della formazione”** corso di Obiettivo Psicologia srl.
- 05/2011: Jornada didáctica de formación de profesores de ELE organizada por el Instituto Cervantes con la colaboración de la Editorial Sgel. Taller: **“Cómo trabajar con imágenes en la clase de español: comics, fotografías y dibujos. Una propuesta de trabajo con material digital”**.
- 03/2010: Giornate di aggiornamento per docenti di spagnolo: **“Encuentros para el profesorado de español en Italia 2010”** Organizzati dalla Conserjería de Educación dell'Ambasciata di Spagna e dall'Istituto Cervantes.
- 03/2009: Giornate di aggiornamento per docenti di spagnolo: **“Encuentro de profesores de lengua española en Milan”**. Organizzata dalla Conserjería de Educación dell'Ambasciata di Spagna e dall'Istituto Cervantes. 10,5 ore di aggiornamento.
- 03/2009: Taller didáctico: **“Cómo elaborar una secuencia didáctica a partir del Marco común de referencia y los Niveles de referencia para el español”**. Organizzato dall'Istituto Cervantes.
- 10/2008: Seminario **“Jergas de habla hispana”**. Organizzato dall'Istituto Cervantes.
- 04/2008 – 06/2008. **Jornadas de formación del profesor de ELE – Lingua spagnola – Corso FSE. 40 ore** (10 ore di traduzione, 20 ore di didattica e 10 ore di letteratura). Organizzato dall'Istituto Velazquez.
- 02/2008: Taller didáctico: **“Cultura e interculturalidad en la clase de ELE”**. Organizzato dall'Istituto Cervantes.
- 10/2007: **“Taller internacional de ELE 2007”**. Organizzato dall'Istituto Velazquez.

RIASSUNTO

Formatrice linguistica (spagnolo) in ambito privato e pubblico in diverse realtà come aziende ed scuole.

Progettazione, organizzazione ed erogazione di laboratori di burattini principalmente in ambito scolastico.

Collaboratrice del Comune di Milano come docente di conversazione madrelingua spagnolo.

Docente e responsabile didattica della lingua spagnola in diverse scuole di lingua a Milano e hinterland.

Relatrice in eventi culturali organizzati da CSBNO.

Capacità professionali come docente di spagnolo

Gestisco in autonomia la formazione di studenti aventi livelli e necessità distinte. All'avvio di un nuovo corso, mi occupo di effettuare una valutazione preliminare delle conoscenze degli studenti seguita dall'attribuzione ad un livello di conoscenze in base alle classi indicate dal MCER (marco común europeo de referencia para las lenguas). Sulla base della classificazione preliminare dei candidati, stendo un piano di lavoro e seleziono gli strumenti più adeguati per l'apprendimento, sulla base delle necessità degli studenti. Effettuo una valutazione sui progressi a intervalli prefissati, adeguando ove necessario le modalità di insegnamento e suggerendo eventuali variazioni su frequenza e metodo in funzione degli obiettivi da raggiungere. Chiudo i corsi con una valutazione finale e la redazione di un rapporto didattico conclusivo. Gestisco classi di dimensioni differenti: dalle lezioni individuali ai gruppi numerosi (25 – 30 persone). Sono in grado di ricoprire il ruolo di esaminatrice, effettuando valutazioni dei diversi livelli di apprendimento. Mi occupo della pianificazione didattica dei corsi. Effettuo saltuariamente servizi di traduzione e interpretariato.

ESPERIENZE DI LAVORO

- Da 10/2019, docente madrelingua spagnolo presso **CSBNO**.
- Da 11/2018, docente madrelingua spagnolo presso **Inglese su Misura**. Corsi di gruppo in azienda.
- Da 06/2016, docente madrelingua spagnolo presso Corsi nel Cassetto corsi organizzati dalla **Fondazione per Leggere**.
- Da 12/2015, docente madrelingua spagnolo presso **Yellowhub**. Corsi individuali e di gruppo in azienda.
- Da 10/2014, docente madrelingua spagnolo presso **Bloomsbury**. Corsi di gruppo in azienda.
- Da 10/2014, docente madrelingua spagnolo presso **Rebis**, formazione aziendale. Corsi di gruppo finanziati da FormaTemp. Sede a Milano.
- Da 10/2013, docente madrelingua spagnolo presso **Astex**, scuola di lingue con sede a Madrid. Corsi individuali e di gruppo, in aziende spagnole con sede a Milano.
- Da 01/2013, docente responsabile del progetto "**Los títeres nos hablan**" approvato dalla **Regione Lombardia** in collaborazione con l'Istituto Velazquez di Milano presso diverse scuole di Milano e hinterland. Sono responsabile della progettazione ed erogazione di laboratori di burattini in spagnolo per scuole medie pubbliche e private.
- Da 10-2012, docente madrelingua spagnolo presso **Caledonian Communications**, scuola di lingue di Milano. Corsi individuali e di gruppo, in contesti aziendali.
- Da 04-2012, docente madrelingua spagnolo presso **British Institute di Rho**, scuola di lingue. Corsi individuali e di gruppo, in contesti aziendali. Borse di studio per certificati DIE presso **scuole medie**.
- Da 01/2012, esaminatrice esami **CELU** (Certificato spagnolo per stranieri).
- Da 10-2007 docente madrelingua spagnolo e responsabile didattica della lingua spagnola presso **International Language School**, scuola di lingue. Corsi di lingua spagnola in ambito aziendale e presso l'istituto di lingua. Occasionalmente eseguo anche traduzioni dallo spagnolo all'italiano e viceversa e anche piccoli testi dall'inglese allo spagnolo.
- Da 10-2010 ad oggi collaborazioni occasionali presso diverse scuole con il progetto "**Comunicándonos con títeres**".
- Da 12-2007 docente madrelingua spagnolo presso **l'Istituto Velazquez**, scuola di lingua spagnola. Corsi individuali e di gruppo, principalmente in contesti aziendali e presso la sede dell'istituto. Anche corsi di gruppo con **piattaforma di e-learning**.
- Da 11/2007 al 31/07/2010 collaborazioni con il **Comune di Milano**, corsi serali. **Docente di conversazione in lingua spagnola**. docente di conversazione spagnola presso il **Liceo Linguistico Teatro alla Scala** con allievi di terza, quarta e quinta classe. **Docente madrelingua spagnolo**: corsi serali di lingua spagnola per principianti (A1) adulti presso la **Scuola Civica** di Viale D'annunzio a Milano.
- Da 10-2007 a 07-2008, docente madrelingua spagnolo presso **Real Training Solutions**, scuola di lingue. **Corsi aziendali**.
- Da 01-2006 a 12-2009, collaborazioni occasionali presso **Regent School Italia**, scuola di lingue. Corsi di lingua spagnola presso diverse aziende e lo stesso istituto.
- Da 2004 a 2006, interprete spagnolo-italiano-inglese presso lo stand in **Fiera Milano di Bay Calzados Alcover**, azienda spagnola produttrice di scarpe. In tre occasioni ho ricoperto il ruolo di interprete della società, la attività consisteva in tradurre simultaneamente dallo spagnolo all'italiano e dall'inglese allo spagnolo e viceversa.
- Da 2004 a 2006, collaborazioni occasionali per **Interconnect**, azienda operante nel settore dei servizi per le fiere. **Traduttrice**: ho tradotto testi di diversi tipo (manuali macchinari, questionari, depliant, ecc) dall'italiano allo spagnolo e viceversa. **Interprete**: In tre occasioni ho ricoperto il ruolo di interprete per le Fiere di Milano, la attività consisteva in tradurre simultaneamente dallo spagnolo all'italiano oppure dall'inglese allo spagnolo e viceversa.
- Da 03/2004 a 06/2004, insegnante di spagnolo volontaria presso **l'Associazione Kairos Onlus**. **Docente madrelingua spagnolo**. Ho seguito un corso di gruppo per volontari che dovevano viaggiare in Argentina con l'obiettivo di compiere missioni di aiuto sociale e sanitario per comunità indigeni e in generale disagiate. L'obiettivo del corso era prepararli per poter muoversi abbastanza autonomamente e per riuscire a comunicare in modo molto semplice con le persone native. Il corso è stato personalizzato con elementi culturali propri del posto, considerando la storia, le espressioni lessicali e le abitudini.

ALTRE CONOSCENZE

Conoscenze informatiche:

- Buona conoscenza del pacchetto Office.
- Ottima conoscenza di internet

Conoscenza della lingue:

Italiano	scritto: ottimo	parlato: ottimo
Spagnolo	scritto: madrelingua	parlato: madrelingua
Inglese	scritto: buono	parlato: buono

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali secondo quanto previsto dalla legge 196/2003.





Ministero dell'Istruzione
Liceo Statale "Marie Curie"
Scientifico – Classico – Linguistico



Prot. n. 1280/U del 04/03/2022

CONTRATTO DI PRESTAZIONE D'OPERA INTELLETTUALE
(Per attività e Insegnamenti facoltativi e integrativi)

Tra

il Liceo Scientifico Classico Statale "Marie Curie" di Meda, codice fiscale 83008560159, nellapersona del Dirigente Scolastico **Dott.ssa Wilma De Pieri**, nata a Mariano Comense (CO) il 02/12/1962;

e

la Sig.ra **Dufau Marian**,

CONSIDERATO

- che l'art. 40 della legge 27/12/1997, n. 449, consente la stipula di contratti a prestazione d'opera con esperti, per particolari attività ed insegnamenti per sperimentazione didattiche ed ordina mentali, per l'ampliamento dell'offerta formativa e per l'avvio dell'autonomia scolastica;
- che l'Istituto ha predisposto il progetto "**Settimana Intensiva di lingua Spagnola**" previsto dal P.T.O.F. 2019/2022;
- Il reclutamento di un formatore esperto esterno con determina dirigenziale prot. n. 238 del 14/01/2022;
- che il suddetto progetto prevede la prestazione professionale specialistica di un Esperto esterno Madrelingua Spagnola a.s. 2021/2022 come da avviso pubblico prot. n 239 del 14/01/2022;
- la partecipazione alla candidatura per l'individuazione di un docente di lingua spagnola per corsi extracurricolari "Settimana Intensiva di lingua e cultura spagnola prot. n. 481 del 24/01/2022;
- che la sig.ra Dufau Marian è in possesso dei requisiti;
- che l'attività viene svolta ai sensi del CCNL vigente.

SI CONVIENE E SI STIPULA

ART. 2

La sig.ra Dufau Marian, ai fini di cui all'art. 1, si impegna ad osservare l'orario degli interventi, con l'insieme delle attività svolte nell'ambito del corso, secondo il calendario definito con il Dirigente Scolastico **dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 13.00 dal 07 Marzo 2022 al 18 Marzo 2022.**

Art. 3

L'Istituto scolastico, a fronte dell'attività svolta effettivamente e personalmente dalla Sig.ra **Dufau Marian**, si impegna a corrispondere il compenso onnicomprensivo di **euro 1.400,00** (millequattrocentoeuro/00), **verranno liquidate le ore effettivamente svolte e rendicontate.**

Il dovuto sarà corrisposto entro 30 giorni dal termine della prestazione previa presentazione della seguente documentazione: **fattura elettronica.**

A tal proposito il prestatore d'opera intellettuale si impegna a rilasciare apposita dichiarazione da cui risulti:

- ✓ di essere in possesso della partita IVA n. 09093090968;
- ✓ di non essere soggetto al contributo previdenziale introdotto dalla L.335/95, art.2, in quanto prestatore d'opera occasionale
- ✓ di comunicare tempestivamente ogni eventuale dichiarazione a quanto sopra dichiarato.

Via E. Cialdini, 181 20821 Meda (MB) - Tel. 0362/70339 - 71754

Codice Fiscale 83008560159 – Codice Ministeriale MBPS2000G – Codice Univoco per Fatturazione: UFD93
<http://www.liceomeda.it> mbps2000g@istruzione.it mbps2000g@pec.istruzione.it



Ministero dell'Istruzione
Liceo Statale "Marie Curie"
Scientifico – Classico – Linguistico



Il compenso sarà comunque commisurato alla effettiva prestazione oraria che non potrà essere superiore a quella determinata al precedente art. 1. La relativa liquidazione avverrà mediante bonifico sul conto corrente bancario dell'interessato in presenza della relazione finale e nota di spesa. La spesa sarà imputata alla scheda progetto P03.10 dell'esercizio finanziario 2022;

ART.4

L'Istituto ha già provveduto nei confronti degli studenti alla copertura assicurativa contro gli infortuni e per quelli derivanti da responsabilità civile.

La Sig.ra **Dufau Marian** dichiara di aver preso visione e conoscenza degli artt. 2043, 2047 e 2048 del Codice Civile, integrati dall'art. 61 della Legge 11/7/80 n. 312. Relativamente alla vigilanza sugli studenti l'Istituto provvede anche mediante la presenza dei docenti durante la durata dell'intervento didattico di cui al presente contratto.

ART.5

Quanto non espressamente previsto dal presente contratto è regolato dagli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile.

In caso di controversie il foro competente è quello di Monza e le spese di registrazione dell'atto, in caso d'uso, sono a carico della sig.ra Dufau Marian.

ART. 6

L'Istituto fa presente, ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679, che i dati personali acquisiti saranno oggetto di trattamento (nel rispetto della normativa sopra richiamata e degli obblighi di sicurezza e riservatezza) finalizzato ad adempimenti richiesti, dall'esecuzione di obblighi di legge di contratto, inerenti il rapporto contrattuale o comunque connesso alla gestione dello stesso. La Sig.ra **Dufau Marian** è a conoscenza che tali dati potranno dover essere comunicati, per le medesime esclusive finalità, a soggetti cui sia riconosciuta, da disposizione di legge, la facoltà di accedervi.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data e n. Prot. Vedi Segnatura di Protocollo

Per accettazione
Dufau Marian

Il Dirigente Scolastico
Dott.ssa Wilma De Pieri

Firma apposta, ai sensi dell'art. 3 comma 2 D. L.vo n. 39/93

Firma apposta, ai sensi dell'art. 3 comma 2 D. L.vo n. 39/93

Referente del procedimento DSGA Ornella Marasco mbps20000g@istruzione.it

DICHIARAZIONE DI ASSENZA DI CONFLITTI DI INTERESSI

(ai sensi dell'art.53 comma 14 D. Lgs. 165/2001)

La sottoscritta **Marian DUFAU**, in qualità di collaboratore del Liceo Statale "Marie Curie" in relazione all'attività / progetto di **Settimana intensiva di lingua spagnola**

DICHIARA

in ottemperanza all'art. 53, c. 14, del D. Lgs. 165/2001,

- l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con il Liceo Statale "Marie Curie" di Meda (MB) relativamente a sè stesso, nonché a coniuge, conviventi, parenti, affini entro il secondo grado
- di non presentare altre cause di incompatibilità a svolgere prestazioni di consulenza nell'interesse della scuola
- di astenersi dal partecipare, nell'ambito dell'Istituto, all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri, ovvero di suoi parenti affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi oppure di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, ovvero, di soggetti od organizzazioni con cui abbia causa pendente o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore, curatore, procuratore o agente, ovvero di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui egli sia amministratore o gerente o dirigente, e in ogni altro caso
- di conoscere e di impegnarsi a rispettare, per quanto compatibile con l'incarico in questione, il "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici" (approvato con D.P.R. 62/2013) e le norme generali dell'Istituto

Il sottoscritto SI IMPEGNA, altresì a comunicare tempestivamente eventuali variazioni del contenuto della presente dichiarazione e a rendere nel caso una nuova dichiarazione sostitutiva.

Meda, 04/03/2022

FIRMA

Marian DUFAU

Firma apposta, ai sensi dell'art. 3 comma 2 D. L.vo n. 39/93

ATTESTAZIONE DELL'AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI - ANCHE POTENZIALI - DI CONFLITTO DI INTERESSE

(art.53 D. Lgs. 165/2001, come modificato dalla Legge 190/2012)

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

- VISTO l'art.53 del D. Lgs. 165/2001, come modificato dalla L. 190/2012, secondo cui il conferimento di ogni incarico è subordinato all'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse
- VISTO il curriculum vitae, nonché la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi per lo svolgimento dell'incarico affidato, resa, ai sensi dell'art. 53, c.14, del D. Lgs. 165/2001 dalla sig.ra **Marian DUFAU**

ATTESTA

l'avvenuta verifica dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto d'interessi ai sensi dell'art.53 del D. Lgs. 165/2001 come modificato dalla Legge 190/2012.

La presente attestazione è pubblicata sul sito istituzionale del Liceo Statale "Marie Curie" di Meda (MB).

Meda, 04/03/2022

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Dott.ssa Wilma De Pieri

Firma apposta, ai sensi dell'art. 3 comma 2 D. L.vo n. 39/93